
COMUNICÂT STAMPE

FATIS BUINIS LIS NORMIS PE GRAFIE DES VARIETÂTS DAL FURLAN

Udin, ai 11 di Març 2013 - E je norme de Regjon il test che al met in clâr cemût regolâsi cu la grafie des varietâts de lenghe furlane.

Il proviodiment al è stât fat bon cun decret dal President de Regjon Renzo Tondo ai 7 di Març e al è bielzà in vigôr.

Al è un articul de leç su la lenghe furlane (29/2007) a vê proviodût che al sedi "Il President de Regjon, sintudis la ARLeF e lis Universitâts di Udin e Triest, a fâ buine cun propri decret la grafie uficiâl des variantis".

La schirie di regulis e je stade butade jù in forme di proposte scientifiche condividue e coerent di un grup di vore presiedût dal diretôr dal Servizi coregjonâi tal forest, Giuseppe Napoli, su deleghe dal assessôr ae Culture Elio De Anna. Il grup si è insediât tal Mai dal an passât e al à concludût la sô vore a fin dal 2012.

Formalmentri a son stâts Giovanni Frau e Federico Vicario a scrivi il test finâl che al à includût des modificjis di caratar no sostanziâl indicadis dal Comitât tecnic scientific de ARLeF.

"Tal stabilî lis normis si è tignût cont - a àn fat savê i esperts - di no lâ lontan des regulis de grafie uficiâl dal furlan tant che jerin stadis fissadis cu la leç 15/96, indulà che chestis normis a permetin di rapresentâ ancje i particolârs suns des varietâts furlanis. Indulà che chest sisteme si è mostrât, al contrari, no bon di tradusi i suns che a son forescj al sisteme de lenghe comun, a son stadis proponudis soluzions di integrazion".

Un esempi? La peraule "çavate" e pues presentâ variantis di indicâ cu la "z" (zavate) o cu la "s" (savate).

Par rindi i toponims a son stadis permetudis deroghis par ripristinâ une traduzion grafiche consolidade e documentade.

Lis deroghis a varan di jessi domandadis di bande dal Comun che al ospite tal so teritori il toponim, dentri di 120 dîs de emanazion dal decret, ae Agenzie regionâl pe lenghe furlane insiemit cu la documentazion.

A vignaran fatîs buinis cun decret, daspò dal parê dal Comitât tecnic scientific de ARLeF.

Elisabetta Pozzetto

Region Autonome Friûl Vignesie Julie
[ARLeF – Agenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane](#)

Place ai XX di Setembar 23

33100 Udin

0039 0432 555724 fax 0432 204158 mob 0039 335 8002058